



LA VIEILLESSE

Poème de Félix Leclerc

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son cœur;
Sans remords, sans regret, sans **regarder** l'heure;
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur;
Car, à chaque âge, se rattache un bonheur.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son corps;
Le garder sain en dedans, beau en dehors.
Ne jamais **abdiquer devant un effort**.
L'âge n'a rien à voir avec la mort.

Vieillir en beauté, c'est donner un coup de pouce
À ceux qui se sentent perdus dans la **brousse**,
Qui ne croient plus que la vie peut être douce
Et qu'il y a toujours **quelqu'un à la rescousse**.

Vieillir en beauté, c'est vieillir **positivement**.
Ne pas pleurer sur ses souvenirs d'antan.
Être fier d'avoir les cheveux blancs,
Car, pour être heureux, on a encore le temps.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec amour,
Savoir donner sans rien attendre en retour;
Car, où que l'on soit, à **l'aube du jour**,
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec espoir;
Être content de soi en se couchant le soir.
Et lorsque viendra **le point de non-recevoir**,
Se dire qu'au fond, ce n'est qu'un au revoir

Ne regrette pas de vieillir.
C'est un **privilège refusé à beaucoup !**

LAI VEYAINCE

Danielle Miserez, patois de La Courtine (JU)

Vni véye aivo biâtè, c'ât vni véye aivo son tiuere
Sains enchrâ, sains **révisaie** l'heure ;
Allaie de l'aivaint, piaquaie d'aivoi paiyu ;
Poch qu' an tot les aidge, se tréje in bonhèye.

Vni véye aivo biâtè, c'ât vni véye aivo son cô ;
Le voirdaie sain en dedain, bé en de feû.
Ne djemais **s' léchie allaie devant in effoue.**
L'aidge n'é ran è voi aivo lai moue.

Vni véye aivo biâtè, c'ât bèyie in cop d'pûece
En cés qu'se sentant peurdjus **dains les**
bôtchèts,
Que n'crayant pu qu'lai vie peut être douce.
È qu' è y é aidé quéqu'un po édie.

Vni véye aivo biâtè, c'ât vni véye **en révisaint**
les tchèses de lai bouene sen
N'pe allaie pueraie chu les véyes seuvnis.
Etre fie d'sés biainsc pois,
Pochque, po être heyrou, an on ainco l'temps.

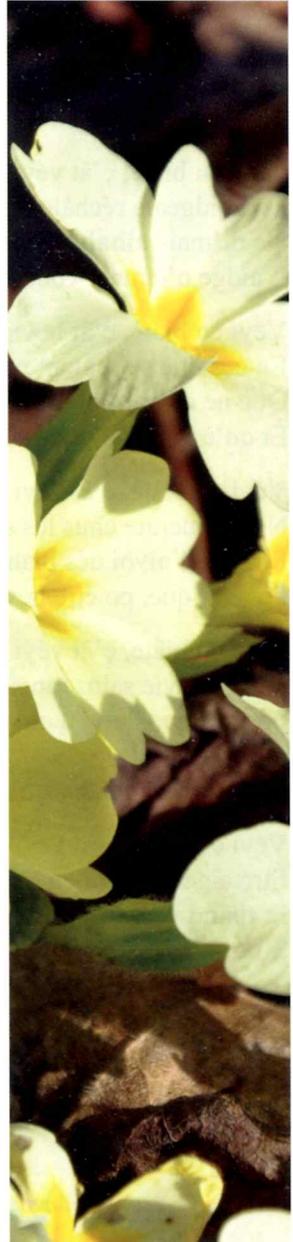
Vni véye aivo biâtè, c'ât vni véye aivo aimoué
Saivoi bèyie sains ran aittendre en r'toué,
Pochque, voué qu'en feuche, **tiaind l'djo**
s'yeuve,
È s'trove quéqu'ün en tiu en peut dire bondjoué.

Vni véye aivo biâtè, c'ât vni véye aivo échpoir
Etre aippaijie en s'coutchaint l'soi
È tiaind **v'ré l'môment d'sen allaie**
Se dire qu'à fond, c'ât enne revoiyure.

Ne t'eurpens-pe de vni véye
C'ât enne **tchance** qu'n'ât pe bèyie en **tus.**

Primevère acaule, *flöö dé Pakyé* (Savièse).

Photo Bretz.



LAI VÉYAINCE

Eribert Affolter, patois des Franches-Montagnes (JU)

V' ni véye en biatè, ç'ât v' ni véye d'aivo son tiure,
Sains r' pentûe, sains enchrâ, sains **révisaie** l' heure.
Allaie dvaint, râtaie d'aivoi paivou ;
Poêche que, è tchètche aidge, s'aittaitche ïn bonhèye.

V' ni véye en biatè, ç'ât v' ni véye d'aivo son coué :
Le voidgeaie réchâle d'dains, bé d' feûe.
Ne djemais **râtaie d' vaint l'effoue**.
L'aidge n'é ran aivoi d'aivo lai moue.

V' ni véye en biatè, ç'ât bèyie ïn còp de peûce
En cés qu' se sentant perdjus **dains l'botchâ**,
Que n'craiyant pus qu' lai vétçhaince peut être douçate
Èt qu'è yi é aidé **quéqu'un po nos édi**.

V' ni véye en biatè, ç'ât v' ni véye **vrâment**.
N'peut puerait chu' les seuvenis di temps pessè.
Ètre fiaie d'aivoi des pois bians
Poêche que, po être hèyerou, en é encoé le temps.

V' ni véye en biatè, ç'ât v' ni véye aivo aimoué,
Saivoi bèyie sains ran aittendre en r'toué ;
Poche que, l'aivoué qu' l'an feuche, **en lai pitçhatte
di djoué**,
È yi é tyetyun po dire bon djoué.

V' ni véye en biatè, ç'ât v' ni véye aivo l'échpoi ;
Ètre bïn aïje dvaint de s'coutchi le soi.
Èt tiaint verré **lai fin d'lai vétçhaince**,
Se dire tot d'meinme, ç'n'ât qu'ïn r'vouère.

N' enchrâte peus de d'vni véye
Ç'ât ïn **crôma** que **bïn des dgens** n'aint p'.



Pâquerette, *margiritéta* (Savièse).

Photo Bretz.



LAI VÉYANCHE

Michel Cerf (JU)

Véyi en biâtè, ç'ât véyi aivô son tiûere :
Sains eurmoûe, sains encrâs, sains **raivoétié** l'heure ;
Allaie de l'aivaint, râtaie d'aivoi pavou ;
Poch'qu'en tchètche aîdge, se raittaiche in bonhèye.

Véyi en biâtè, ç'ât véyi aivo son coûe ;
Lo voidgeaie réchâle en d'dains, bé de feûe.
Ne dj'mais **aibaind'naie d'vaint in éffoûe**.
L'aîdge n'é ran è vouere aivô lai moûe.

Véyi en biatè, ç'ât bèyie in còp de peûce
En cés que se sentant proudjus **dains lés bouêtechès**
Que ne crayant pu que lai vie peut être douce
Èt qu'è y é aidé **quéqu'yun en chofin**.

Véyi en biâtè, ç'ât véyi **pojitiv'ment**.
Ne pe pueraié chus lés seuv'nis d'aintan.
Ètre fie d'aivoi dés bians pois,
Pouech'que, po être hèyrou, an on encoé l'temps.

Véyi en biâtè, ç'ât véyi aivô aimoué,
Saivoi bèyie sains ran aittendre en r'touè ;
Pouech'que, laivoû qu'an feuche, **en l'airée di djouè**,
È y é quéqu'yun en tiu dire bondjouè.

Véyi en biâtè, ç'ât véyi aivo échpoi ;
Ètre aîge aivô soi en se couchaint lo soi.
Èt tiaind veré **lo temp de n'pus r'cidre**,
S'musaie qu'â fond, çoli n'ât qu'in â r'vouère.

N'eur'graingne pe de véyi.
Çât in aivaintaidge eur'fujè en brâment d'gens.



Lu fourtèing è tornâ, le printemps est de retour.

Photo Janine Barmaz-Chevrier.